



---

**TENSIONMETRE MECANIQUE « NEWTON »**  
**Manuel d'instructions – Notice originale –**  
**Instructions d'origine**  
**FR** *Veillez lire ce manuel d'instructions*  
*attentivement et entièrement avant toute*  
*utilisation*

**MECHANICAL TENSION METER 'NEWTON'**  
**Translation of the original instructions**  
**EN** *Please read this instruction manual carefully and*  
*completely before use*

**TENSÓMETRO MECÁNICO «NEWTON»**  
**Traducción de las instrucciones originales**  
**ES** *Lea atenta y completamente este manual de*  
*instrucciones antes de utilizarlo*

## 1. Instructions de Sécurité



**AVERTISSEMENT !** Lire consciencieusement tout le manuel d'instructions et comprendre les instructions de sécurité. Le non-respect de ces instructions peut engendrer des blessures corporelles graves. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, leurs remettre aussi ce mode d'emploi.

Toute utilisation contraire à ce qui est préconisé ci-dessous, présente des dangers. De ce fait, le constructeur décline toute responsabilité. Veiller à bien respecter les consignes énumérées ci-dessous.

### 1.1. Instructions Générales

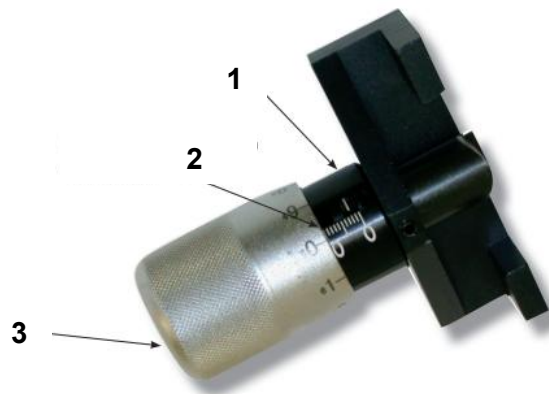
1. **Utiliser dans un environnement sécurisé** : il ne doit pas y avoir de risques d'explosions, de produits corrosifs dans l'environnement proche lors de l'utilisation.
2. **Ne pas exposer** l'outil à la pluie. Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits humides, mouillés ou avec risque de projection d'eau. Maintenir la zone de travail bien éclairée. Ne pas utiliser l'appareil en présence de liquides ou de gaz inflammables.
3. **Maintenir l'appareil et son environnement propres et ordonnés** : la zone autour de l'appareil doit être visible de la position de travail. Les zones en désordre et les établis sont propices aux accidents
4. **Maintenir les autres personnes éloignées** : Ne pas laisser les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur, et les maintenir éloignées de la zone de travail, ETRE particulièrement vigilant avec les enfants et les animaux.
5. **Rechercher les pièces endommagées** : avant d'utiliser l'appareil, examiner soigneusement l'état des pièces, contrôler qu'il n'y a pas de fissure, vérifier que les crochets / anneaux ne sont pas déformés, s'assurer que l'aiguille revient bien à zéro.
6. **Entretenir l'appareil avec soin** : garder les outils de coupe affûtés et propres pour des performances meilleures et plus sûres. Suivre les instructions de graissage et de remplacement des accessoires. Examiner les câbles/cordons des outils de manière régulière et les faire réparer, lorsqu'ils sont endommagés, par un service d'entretien agréé
7. **Ne pas modifier la machine** : aucune modification et/ou reconversion ne doit être effectuée. L'usage d'accessoires ou attachements autres que ceux recommandés dans ce manuel d'instructions peut entraîner des blessures personnelles.
8. **Confier la réparation de l'appareil à un spécialiste** : cet appareil électrique est conforme aux règles de sécurité prévues. La réparation des appareils électriques effectuée par des personnes non qualifiées présente des risques de blessures pour l'utilisateur.
9. **Capacité maximale** : ne jamais dépasser la charge maximale indiquée sur l'appareil, cela peut causer une fausse mesure, casser le ressort ou bien provoquer une rupture brutale (risque de blessure)
10. **Rester alerte** : se concentrer sur le travail. Faire preuve de jugement. Ne pas se servir le support moto lorsqu'on est fatigué.
11. **Rester vigilant** : regarder ce que vous êtes en train de faire, faire preuve de bon sens.
12. **Avertissement** : l'utilisation de tout accessoire ou de toute fixation autre que celui ou celle recommandé(e) dans le présent manuel d'instructions peut présenter un risque de blessure des personnes.
13. **Faire réparer l'appareil par une personne qualifiée** : cet appareil électrique satisfait les règles de sécurité correspondantes. Il convient que les réparations soient effectuées uniquement par des personnes qualifiées en utilisant des pièces de rechange d'origine. A défaut, cela peut exposer l'utilisateur à un danger important.
14. **Protection de l'utilisateur** : Porter des gants si vous travaillez avec des câbles ou pièces métalliques ; se placer hors de l'axe de traction.

15. **Utilisation correcte** : Toujours fixer dans l'axe prévu (pas de force latérale) ; fixer solidement des deux extrémités et éviter les à-coups.

## 2. Présentation

Le tensiomètre mécanique sert à ajuster la tension sur les courroies de distribution, où le mouvement de la courroie de distribution est mesuré par la charge (Nm).

Il peut être utilisé sur tous les types de véhicules, pour lesquels on dispose des données techniques, convient pour une utilisation sur des courroies de différentes épaisseurs (pour es courroies de plus de 5mm d'épaisseur voir ci-dessous).



1	Piston de mesure
2	Bord inférieur d'écrou de réglage
3	Molette

- Facile à utiliser.
- Molette graduée permettant une mesure précise.
- Double échelle lisible depuis le haut ou le bas de l'outil.
- Toujours suivre les recommandations du constructeur pour la tension de la courroie de distribution et la position de mesure (par exemple entre le pignon de distribution et la poulie de pompe à eau).

### 3. Utilisation



AVERTISSEMENT ! Suivez toujours les recommandations du fabricant pour la tension de courroie et la position de la mesure (qui se trouve entre la vitesse de synchronisation et la poulie de pompe à eau).

#### 3.1. Vérification de la tension

- Sélectionner la position correcte pour la mesure de tension tel que recommandé par les instructions du fabricant. (Les mesures sont visibles de part et d'autre de l'appareil de mesure)
- Fixer le tensiomètre à la courroie de distribution en veillant à ce que la glissière soit correctement positionnée et visible des deux côtés. En cas d'utilisation inversée de l'outil, effectuer le réglage à l'aide des petites graduations afin d'assurer une précision optimale.
- Vérifiez les préconisations du constructeur pour la tension de la courroie.
- Tournez la molette jusqu'à ce que le bord biseauté corresponde à la valeur de tension prescrite. Utiliser les graduations du tambour pour effectuer un réglage fin et précis.
- Lire la tension affichée sur le tensiomètre et la comparer à la valeur prescrite par le constructeur. (Voir manuel du moteur)
- Ajustez si nécessaire.

#### 3.2. Régler la tension

- Si nécessaire, utiliser le tensiomètre pour appliquer une force à la poulie de tension jusqu'à ce que l'échelle mobile affiche la valeur prescrite par le constructeur du moteur ou du véhicule.
- Serrez la vis de blocage de la poulie de tension le cas échéant.

Pour les bandes de 5mm d'épaisseur, ajuster la tension mesurée en ajoutant la différence par rapport à l'épaisseur standard afin d'obtenir la tension optimale.

### 4. Garantie et Conformité du produit

La garantie ne peut être accordée par suite de :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification non autorisée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie, les marchandises voyagent sous la responsabilité de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Protection de l'environnement :



Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

## 1. Safety Instructions



**WARNING !** Read the entire instruction manual carefully and understand the safety instructions. Failure to follow these instructions may result in serious personal injury. If the appliance is to be given to other people, also give them this instruction manual.

Any use contrary to the instructions below presents dangers. Therefore, the manufacturer declines all responsibility. Ensure that you carefully follow the instructions listed below.

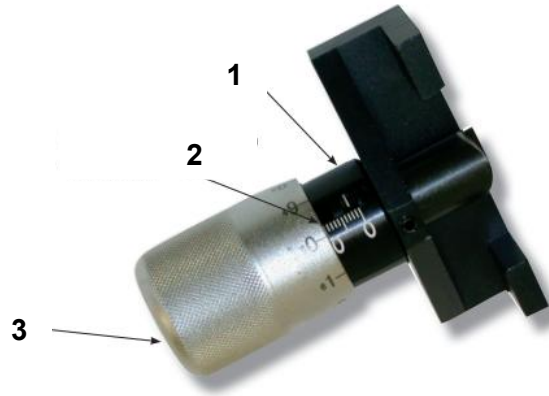
### 1.1. General Instructions

1. **Use in a safe environment:** there must be no risk of explosions or corrosive products in the immediate environment during use.
2. **Do not expose** the tool to rain. Do not use the device in damp, wet, or splashing locations. Keep the work area well-lit. Do not use the device in the presence of flammable liquids or gases.
3. **Keep the device and its surroundings clean and tidy** : the area around the device must be visible from the working position. Cluttered areas and workbenches are prone to accidents.
4. **Keep other people away** : Do not allow people, especially children, not involved in the work in progress, to touch the tool or extension, and keep them away from the work area. BE particularly vigilant with children and animals.
5. **Check for damaged parts** : before using the device, carefully examine the condition of the parts, check that there are no cracks, check that the hooks/rings are not deformed, make sure that the needle returns properly to zero.
6. **Maintain the appliance carefully** : keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow the instructions for lubricating and replacing accessories. Regularly inspect tool cables/cords and have them repaired by an authorized service center if damaged.
7. **Do not modify the machine** : no modifications or conversions should be made. The use of accessories or attachments other than those recommended in this instruction manual may result in personal injury.
8. **Have the appliance repaired by a specialist** : this electrical appliance complies with the applicable safety regulations. Repairing electrical appliances by unqualified individuals poses a risk of injury to the user.
9. **Maximum capacity** : never exceed the maximum load indicated on the device, as this may cause a false measurement, break the spring or cause a sudden break (risk of injury).
10. **Stay alert** : focus on the task at hand. Use good judgment. Do not use the motorcycle stand when tired.
11. **Stay vigilant** : watch what you are doing, use common sense.
12. **Warning** : The use of any accessory or attachment other than that recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
13. **Have the appliance repaired by a qualified person** : This electrical appliance complies with the relevant safety regulations. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts. Failure to do so may expose the user to significant danger.
14. **User protection** : Wear gloves if working with cables or metal parts; position yourself away from the axis of traction.
15. **Correct use** : Always fix in the intended axis (no lateral force); fix securely at both ends and avoid jerking.

## 2. Presentation

The mechanical tensiometer is used to adjust the tension on timing belts, where the movement of the timing belt is measured by the load (Nm).

It can be used on all types of vehicles, for which technical data is available, and is suitable for use on belts of different thicknesses (for belts more than 5mm thick see below).



1	Measuring piston
2	Lower edge of the adjusting nut
3	Wheel

- Easy to use.
- Graduated dial allowing for precise measurement.
- Dual scale readable from the top or bottom of the tool.
- Always follow the manufacturer's recommendations for timing belt tension and measurement position (e.g., between the timing sprocket and the water pump pulley).

## 3. Use



**WARNING!** Always follow the manufacturer's recommendations for belt tension and measurement position (which is located between the timing gear and the water pump pulley).

### 3.1. Voltage check

- Select the correct position for the voltage measurement as recommended by the manufacturer's instructions. (The measurements are visible on both sides of the measuring device.)
- Attach the tension gauge to the timing belt, ensuring the slide is correctly positioned and visible from both sides. When using the tool in reverse, adjust it using the small graduations to ensure optimal accuracy.
- Check the manufacturer's recommendations for belt tension.
- Turn the dial until the beveled edge matches the prescribed tension value. Use the drum markings to make a fine and precise adjustment.
- Read the voltage displayed on the tension gauge and compare it to the value specified by the manufacturer. (See engine manual)
- Adjust as needed.

### 3.2. Adjust the tension

- If necessary, use the tension gauge to apply force to the tension pulley until the moving scale displays the value prescribed by the engine or vehicle manufacturer.
- Tighten the tension pulley locking screw if necessary.

For 5mm thick strips, adjust the measured tension by adding the difference relative to the standard thickness to obtain the optimal tension.

## 4. Product Warranty and Conformity

The guarantee cannot be granted because of:

Abnormal use, improper operation, unauthorized modification, faulty transport, handling, or maintenance, the use of non-original parts or accessories, work carried out by unauthorized personnel, the absence of operator protection or safety devices, and failure to comply with the instructions will void your machine's warranty. Goods travel under the buyer's responsibility, and it is the buyer's responsibility to pursue any legal recourse against the carrier within the legally prescribed time limits and procedures. Please refer to our General Terms and Conditions of Sale for any warranty claims.

Environmental protection:



Your device contains many recyclable materials.

Please remember that used appliances should not be mixed with other waste. Electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle them at designated collection points. Contact your local authorities or retailers for recycling advice.

## 1. Instrucciones de seguridad



**ADVERTENCIA !** Lea atentamente todo el manual de instrucciones y comprenda las instrucciones de seguridad. No seguir estas instrucciones podría provocar lesiones personales graves. Si va a entregar el aparato a otras personas, entrégueles también este manual de instrucciones.

Cualquier uso contrario a las instrucciones a continuación presenta peligros. Por lo tanto, el fabricante declina toda responsabilidad. Asegúrese de seguir atentamente las instrucciones que se indican a continuación.

### 1.1. Instrucciones generales

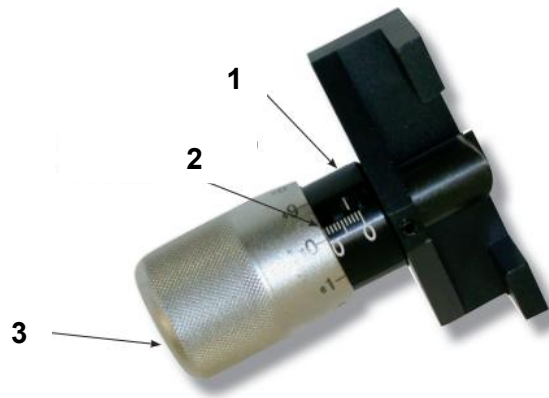
1. **Utilizar en un entorno seguro:** no debe haber riesgo de explosiones o productos corrosivos en el entorno inmediato durante su uso.
2. **No exponga** la herramienta a la lluvia. No utilice el dispositivo en lugares húmedos, mojados o con salpicaduras. Mantenga el área de trabajo bien iluminada. No utilice el dispositivo en presencia de líquidos o gases inflamables.
3. **Mantenga el dispositivo y su entorno limpios y ordenados :** el área alrededor del dispositivo debe ser visible desde la posición de trabajo. Las áreas y bancos de trabajo desordenados son propensos a accidentes.
4. **Mantenga a otras personas alejadas :** No permita que personas, especialmente niños, que no estén involucradas en el trabajo en curso, toquen la herramienta o la extensión, y manténgalas alejadas del área de trabajo. Preste especial atención a los niños y animales.
5. **Compruebe si hay piezas dañadas :** antes de utilizar el dispositivo, examine cuidadosamente el estado de las piezas, compruebe que no haya grietas, compruebe que los ganchos/anillos no estén deformados, asegúrese de que la aguja vuelva correctamente a cero.
6. **Realice un mantenimiento cuidadoso del aparato :** mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias para un rendimiento óptimo y más seguro. Siga las instrucciones de lubricación y sustitución de accesorios. Inspeccione periódicamente los cables de la herramienta y, si están dañados, llévelos a un centro de servicio autorizado para su reparación.
7. **No modifique la máquina :** no se deben realizar modificaciones ni conversiones. El uso de accesorios o aditamentos distintos a los recomendados en este manual de instrucciones puede provocar lesiones personales.
8. **Haga reparar el aparato a un especialista :** este aparato eléctrico cumple con las normas de seguridad aplicables. La reparación de aparatos eléctricos por parte de personal no cualificado supone un riesgo de lesiones para el usuario.
9. **Capacidad máxima :** nunca exceda la carga máxima indicada en el dispositivo, ya que esto puede provocar una medición falsa, romper el resorte o provocar una rotura repentina (riesgo de lesiones).
10. **Manténgase alerta :** concéntrese en la tarea. Use el buen juicio. No utilice el caballete si está cansado.
11. **Mantente alerta :** presta atención a lo que haces y usa el sentido común.
12. **Advertencia :** El uso de cualquier accesorio o aditamento distinto al recomendado en este manual de instrucciones puede suponer un riesgo de lesiones personales.
13. **Encargue la reparación del aparato a un técnico cualificado :** Este aparato eléctrico cumple con las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones solo deben ser realizadas por técnicos cualificados y con piezas de repuesto originales. De lo contrario, el usuario podría correr un riesgo considerable.

14. **Protección del usuario** : Use guantes si trabaja con cables o piezas metálicas; colóquese lejos del eje de tracción.
15. **Uso correcto** : Fijar siempre en el eje previsto (sin fuerza lateral); fijar de forma segura en ambos extremos y evitar tirones.

## 2. Presentación

El tensiómetro mecánico se utiliza para ajustar la tensión de las correas de distribución, donde el movimiento de la correa de distribución se mide mediante la carga (Nm).

Se puede utilizar en todo tipo de vehículos para los que se dispone de datos técnicos y es adecuado para su uso en correas de diferentes espesores (para correas de más de 5 mm de espesor, consulte a continuación).



1	Pistón de medición
2	Borde inferior de la tuerca de ajuste
3	Rueda

- Fácil de usar.
- Esfera graduada que permite una medición precisa.
- Escala doble legible desde la parte superior o inferior de la herramienta.
- Siga siempre las recomendaciones del fabricante sobre la tensión de la correa de distribución y la posición de medición (por ejemplo, entre la rueda dentada de distribución y la polea de la bomba de agua).

### 3. Usar



¡ADVERTENCIA! Siga siempre las recomendaciones del fabricante sobre la tensión de la correa y la posición de medición (ubicada entre el engranaje de distribución y la polea de la bomba de agua).

#### 3.1. Comprobación de voltaje

- Seleccione la posición correcta para la medición de voltaje según las instrucciones del fabricante. (Las mediciones son visibles a ambos lados del dispositivo de medición).
- Conecte el tensiómetro a la correa de distribución, asegurándose de que la corredera esté correctamente colocada y sea visible desde ambos lados. Al utilizar la herramienta en reversa, ajústela utilizando las graduaciones pequeñas para garantizar una precisión óptima.
- Consulte las recomendaciones del fabricante sobre la tensión de la correa.
- Gire el dial hasta que el borde biselado coincida con el valor de tensión prescrito. Utilice las marcas del tambor para realizar un ajuste preciso.
- Lea el voltaje que muestra el tensiómetro y compárelo con el valor especificado por el fabricante. (Consulte el manual del motor)
- Ajuste según sea necesario.

#### 3.2. Ajustar la tensión

- Si es necesario, utilice el medidor de tensión para aplicar fuerza a la polea tensora hasta que la escala móvil muestre el valor prescrito por el fabricante del motor o del vehículo.
- Apriete el tornillo de bloqueo de la polea tensora si es necesario.

Para tiras de 5 mm de espesor, ajuste la tensión medida sumando la diferencia relativa al espesor estándar para obtener la tensión óptima.

## 4. Garantía y conformidad del producto

La garantía no podrá concederse como consecuencia de:

El uso anormal, el funcionamiento incorrecto, las modificaciones no autorizadas, el transporte, la manipulación o el mantenimiento defectuosos, el uso de piezas o accesorios no originales, los trabajos realizados por personal no autorizado, la ausencia de dispositivos de seguridad o protección para el operador y el incumplimiento de las instrucciones mencionadas anteriormente anularán la garantía de su máquina. El comprador es responsable del transporte de la mercancía, quien deberá interponer cualquier recurso legal contra el transportista dentro de los plazos y procedimientos legales establecidos. Consulte nuestros Términos y Condiciones Generales de Venta para cualquier reclamación de garantía.

Protección ambiental:



Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Recuerde que los electrodomésticos usados no deben mezclarse con otros residuos. No tire los productos eléctricos junto con la basura doméstica. Recíclelos en los puntos de recogida designados. Para obtener asesoramiento sobre reciclaje, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor.